

引言

成功的水产养殖发展取决于适当技术的应用以及养殖者、政府主管当局和研究机构之间通过使用共同语言和标准技术词汇进行的建设性互动。在这方面，联合国粮食及农业组织（粮农组织）特别注重词汇的标准化，目的是促进和/或加强用户之间的信息传播与交流。

粮农组织渔业及水产养殖部水产养殖管理及养护处在正常计划支持下编纂了这本水产养殖术语表。它旨在 (i) 促进技术专家与从事水产养殖研究和发展工作的科学家相互开展交流；和 (ii) 加强水产养殖研究及发展技术人员与科学家、开发人员、顾问和诸如行政管理人员、农学家、经济学家、工程师、环保人士和决策人员等其他用户之间的交流。

术语表含有大约 2 500 个词汇，并包括定义、信息来源、同义词，并在可能的情况下提供相关词汇。本文件的编辑利用现有的教科书和术语表，尤其是那些已经由本组织各单位，即渔业及水产养殖部和农业及消费者保护部编制的术语表。

水产养殖发展涉及诸多其他学科，例如农业、经济学、工程学、食品加工、遗传学、灌溉农业、立法、营销、病理学、规划、社会学、遥感、土壤科学和分类学。因此，需要将词汇的选择限制在与世界水产养殖规范和其他学科最常用词汇直接相关的术语范围之内。现已确定了二十一个广泛的水产养殖学科领域，并在此范围内对水产养殖的多学科方面进行了组合（见附件）。

水产养殖术语表使用粮农组织五种正式语言（阿拉伯文、中文、英文、法文和西班牙文），以印刷版、光盘和通过粮农组织网站（<http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture/>）提供。

本术语表将通过用户提供的资料不断得到修订和更新。非常欢迎提供新的词汇或定义、关于当前词汇的意见以及提交新的图片。可通过填写万维网站上的专门表格很容易地将信息发送给粮农组织的术语管理员，供核准后上载到术语表的网络版中。

还可以通过以下方式提交建议：

发送普通邮件至：FAO-FIMA-Chief, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

发送电子邮件至：FIMA-Glossary@fao.org

如何使用术语表

词汇

术语表中的词汇按照字母顺序排列，可在文件末尾处选择任何语言，利用索引方便地进行查找。每个词汇都采用递增数字编号以便于检索。所附光盘包含一套与网络版相同的术语，使没有网络联接的用户能够（通过普通浏览器，如 Explorer，Netscape）直接从其计算机中获取术语表及其工具。

就多字英文词汇而言，在按字母顺序列入清单之前，首先选择和放置主要词汇（从水产养殖角度）；例如，“Catch basin”（集水盆地）一词以“Basin, catch-”（水坑，捕捞-）方式输入。同样的词汇（如 Basin）因此被重新组合。所使用的是英式英语而不是美式英语。必要情况下括号用来表示任何替代拼写、不规则复数形式（pl.）和/或被普遍接受的缩略语/缩写。

定义

从已经出版的材料中选择推荐使用的定义，但是优先考虑粮农组织所发表的定义。同一词汇的多种含义以(a)、(b)、(c)的方式加以区别，要么放在词汇之后[如 Bank (a)（堤坝），Bank (b)（田埂）]，要么放在定义中，如“Barrage”（水坝）一词。前一种情况用于当一个词在其他语言中有不同的含义时。

相关词汇

术语表中还包括了相关词汇及其反义词，即与另一词具有相反含义的词汇，如“alkaline”（碱性的）与“acid”（酸性的）相关。

同义词

同义词是具有相同或相类含义的不同术语。

信息来源

每个词汇均注明了每条定义的信息来源（仅网络版和光盘）。

图片

在可能的情况下，以缩略图格式提供了可点击的图像（仅网络版和光盘）。

致谢

Valerio Crespi 负责术语表的编制，André Coche 负责英文的编辑。与水产养殖具体学科领域相关的词汇由粮农组织的内部和外聘专家进行核准，他们是：James Muir、PingSun Leung、Mohammad R. Hasan、Alphis Ponniah、Yaraguntappa Basavaraju、Frans Teutscher、Melba Reantaso、James Kapetsky、Annick van Houtte-Sabatucci、Peter Edwards、Ulf Wijkström、Joel Van Eenennaam、Cécile Brugère 和 Hazme Akyol。从英文到其他四个文种的翻译工作由以下人员完成：André Coche (法文)、Ricardo Norambuena 和 Manuel Martinez Espinosa (西班牙文)、Abdel-Fattah M. El-Sayed 和 Magdy A. Saleh (阿拉伯文) 以及 Miao Weimin (中文)。

致谢

Valerio Crespi负责术语表的编制，André Coche负责英文的编辑。与水产养殖具体学科领域相关的词汇由粮农组织的内部和外聘专家进行核准，他们是：James Muir、PingSun Leung、Mohammad R. Hasan、Alphis Ponniah、Yaraguntappa Basavaraju、Frans Teutscher、Melba Reantaso、James Kapetsky、Annick van Houtte-Sabatucci、Peter Edwards、Ulf Wijkström、Joel Van Eenennaam、Cécile Brugère 和 Hazme Akyol。从英文到其他四个文种的翻译工作由以下人员完成：André Coche（法文）、Ricardo Norambuena 和 Manuel Martinez Espinosa（西班牙文）、Abdel-Fattah M. El-Sayed 和 Magdy A. Saleh（阿拉伯文）以及 Miao Weimin（中文）。

附件 - 水产养殖学科领域

ASA 序号	水产养殖学科领域 (ASA)	主要学科
1	水生生物, 普通	分类学、生物学(不包括繁殖生物学)、生态学、动物行为学 活饲料生产见施肥、投饲和营养。
2	经济学和投资	微观和宏观经济学、信贷、贷款、成本效益分析、发展援助、保险。
3	环境方面	污染、污水(包括处理)、毒性、有害藻类、污着物、环境保护/影响、保持、生物多样性、有害生物防治、天然生产力、水生植物及其控制。
4	设施、设备和工程	地形学、土地/水测量、土壤、场地因素、水力学、侵蚀、养殖设施的设计和建造、水产养殖设备(不包括具体的孵化场 - 见16和水检测设备 - 见20)、再循环系统、能源利用、生物能量学。
5	施肥、投饲和营养	肥料、石灰处理、农业废弃物、成分、饲料、食物、饲料加工、营养方面、活饵料生产。
6	遗传学和品种迁移	选择、杂交育种、异种交配、近亲繁殖、遗传资源、生物技术、引种。
7	收获、加工和销售	捕捞工具、收获、运输、加工、质量控制、食品安全、销售、经营管理、合伙关系
8	健康管理和疾病	疫苗、寄生虫、病原、诊断、治疗、免疫、药物、卫生、疾病控制/预防、微生物学
9	信息、统计和地理信息系统	参考书目、图书馆、网络、互联网、信息服务/系统、数据库、计算机、统计分析、遥感、地理信息系统
10	制度和机构	与水产养殖和国际组织相关
11	综合养殖系统	农业-水产养殖、农业-林业、无土栽培、养蚕、稻田养殖、动物饲养、混合养殖、综合养殖、废热利用、污水水产养殖
12	土地/水利用和灌溉	水体、湿地、礁石、环礁、沿海/远洋围垦、增殖、水体和流域管理、水循环、地下水、养殖渔业、放牧、灌溉
13	法律方面	立法、规章、关税、许可证
14	政策和规划	发展政策、部门规划、潜力、可行性研究、行政管理、规划调查、农村评估、行为守则
15	生产技术和趋势	水产养殖技术(除综合和养殖渔业以外的水产养殖类型)、生产/养殖系统、混养、新当地种、生产现状、趋势、结果
16	繁殖生物学、苗种生产和孵化场	发育阶段、繁殖、繁殖亲体管理、产卵、幼体生产、孵化场/育苗设施(包括其特殊设备和建筑)
17	研究和方法	研究机构、技术转移、典型、养殖场研究、实验性检测、衡量手段
18	社会和文化方面	社区发展、冲突、合作社、贫困、粮食安全、农村发展、生计养殖、家庭、妇女、就业、人类健康/营养
19	培训和推广	培训班、教育、视听辅助手段、推广方法
20	水质	物理-化学方面及其设备/测量方法
21	其它的	